



Príncipe de Paz
Ministerios Bíblicos

IDIOMAS DE LA BIBLIA

CADA IDIOMA QUE DIOS ORDENÓ PARA TRANSMITIR
LA REVELACIÓN DIVINA TENÍA UNA PERSONALIDAD
QUE LO HACÍA APTO PARA ESE FIN.

Material recopilado para enseñanza por: Rubén Posligua Morales PhD

Junio del 2024





Príncipe de Paz Ministerios Bíblicos

Los cristianos creen que Dios se ha revelado a través de un libro. Por lo tanto, los que lean la Biblia pueden sacar provecho de aprender todo lo posible acerca de los idiomas en los cuales fue escrita. Los dos idiomas principales de las Escrituras, griego y hebreo (unos pocos pasajes están escritos en arameo), representan a dos de las principales familias de idiomas: la indoeuropea y la semita. Sus rasgos lingüísticos contrastantes se combinan para producir una revelación cabal, progresiva y proposicional de Dios. Esa revelación está caracterizada por sencillez, variedad y poder.

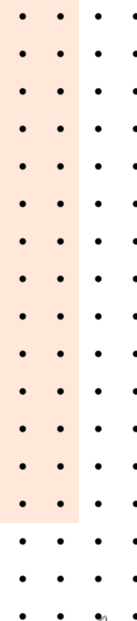




Príncipe de Paz Ministerios Bíblicos

Hebreo

El Antiguo Testamento no aplica el nombre *hebreo* a su propio idioma, aunque el Nuevo Testamento sí lo usa de ese modo. En el Antiguo Testamento, hebreo significa la persona o el pueblo que usaba el idioma. Al idioma en sí se lo llama “la lengua de Canaán” (Isa. 19:18) o “la lengua judía” (Neh. 13:24). [Algunas traducciones modernas expresan 2 Reyes 18:26, 28 como “la lengua judía” mientras que otros usan “hebreo”].





Príncipe de Paz Ministerios Bíblicos

Origen e historia.

Una idea común en la Edad Media era que el hebreo era el idioma primitivo de la humanidad. Aun en la América colonial, se seguía hablando del hebreo como “la madre de todas las lenguas”. Sin embargo, los estudios lingüísticos han demostrado que esa teoría no es sostenible.





Príncipe de Paz Ministerios Bíblicos

Los idiomas cambian a lo largo de períodos extensos. El inglés que se usaba en la época de Alfredo el Grande (siglo nueve d. de J.C.) casi parece un idioma extranjero para los angloparlantes modernos. Aunque el hebreo no era ninguna excepción a ese principio general, al igual que otros idiomas semitas se mantuvo notablemente estable durante muchos siglos.





Príncipe de Paz Ministerios Bíblicos

Familia. El hebreo pertenece a la familia de los idiomas semitas que se usaban a lo largo del sudoeste de Asia. Se hablaban lenguas semitas desde el mar Mediterráneo hasta las montañas al oriente del valle del río Éufrates, y desde Armenia en el norte hasta el extremo sur de la península Arábiga. Los idiomas semitas se clasifican como *sureños*: árabe y etíope; *orientales*: acadio; y *noroccidentales*: arameo-siríaco y cananeo (hebreo, fenicio, ugarítico y moabita).





Príncipe de Paz Ministerios Bíblicos

Carácter. El hebreo, al igual que las otras lenguas semitas tempranas, se concentra más en la observación que en la reflexión. Es decir, por lo general las cosas se observan según su aspecto como fenómenos, no se analizan en relación a su ser interior o esencia. Se observan los efectos pero no se rastrean a través de una serie de causas.





Príncipe de Paz Ministerios Bíblicos



La intensidad y la sencillez del hebreo hacen que el idioma sea difícil de traducir plenamente. Es asombrosamente conciso y directo. Por ejemplo, el Salmo 23 contiene cincuenta y cinco palabras; la mayoría de las traducciones requieren alrededor del doble para traducirlo. Las primeras dos líneas (con barras para dividir las palabras hebreas) dicen:

El Señor/es mi pastor/
Nada/me faltará.





Príncipe de Paz Ministerios Bíblicos

Gramática. Muchas figuras y dispositivos retóricos del Antiguo Testamento son mucho más inteligibles si se conoce la estructura del hebreo.

(1) Alfabeto y escritura. El alfabeto hebreo consiste en veintidós consonantes; los símbolos de las vocales se elaboraron y se agregaron más adelante en la historia del idioma. Se desconoce el origen del alfabeto, aunque hasta los hallazgos en Ebla los ejemplos más antiguos de un alfabeto cananeo se preservaban en el alfabeto cuneiforme ugarítico del siglo catorce a. de J.C.





Príncipe de Paz

Ministerios Bíblicos

ALFABETO HEBREO

El siguiente cuadro muestra cada uno de los caracteres hebreos seguido de su nombre y el sonido aproximado que representa.

א	Alef	-	(normalmente sordo ²)
ב, ב	Bet	b	
ג, ג	Gimel	g	
ד, ד	Dalet	d	
ה	He	h	
ו	Waw	w	
ז	Zayin	z	(sonoro, gutural)
ח	Het	h	
ט	Tet	t	
י	Yod	y	
כ, כ, ד'	Kaf	k	
ל	Lamed	l	(sordo, gutural)
מ, מ'	Mem	m	
נ, נ'	Nun	n	
ס	Samek	s	
ע	Ayn	-	
פ, פ, ק'	Pe	p, f	(normalmente sordo ²)
צ, ק	Sade	s	
ק	Qof	q	
ר	Resh	r	
ש, ש	Sin,	Š, s	(pronunciado con la parte posterior de la lengua, cerca de la úvula)
ת, ת	Tav	t	





Príncipe de Paz Ministerios Bíblicos

(2) Consonantes. El alfabeto cananeo de los idiomas fenicio y moabita tenía veintidós consonantes. La lengua cananea más antigua vista en el ugarítico tenía menos consonantes. (El árabe moderno conserva algunas de las antiguas consonantes cananeas halladas en el ugarítico pero que faltan en el hebreo). Las letras cananeas más antiguas no se usaron nunca en la escritura aramea cuadrada de la Biblia hebrea, ni en la escritura del antiguo hebreo o fenicio.

(3) Vocales. Originalmente, en la escritura hebrea consonántica, los escritores o lectores sencillamente entendían las vocales. Basado en la tradición y el contexto, el lector suplía las vocales que hacían falta, como se haría en las abreviaturas en español (se entiende que “Dr” es “doctor”; “mss” es “manuscrito”; etc.). Después de que comenzó la era cristiana, la dispersión final de los judíos y la destrucción de Jerusalén hicieron que el hebreo se convirtiera en una “lengua muerta” que ya no se hablaba. La pérdida de la pronunciación tradicional y de la comprensión se volvió más probable, de modo que los escribas judíos sintieron la necesidad de establecer los sonidos vocales en forma permanente.





Príncipe de Paz Ministerios Bíblicos

(4) Enlace. El hebreo une muchas palabras que se escribirían por separado en los idiomas occidentales.

Algunas preposiciones (be-, “en”; le-, “a”; ke-, “semejante a”) se prefijan directamente en el sustantivo o verbo que introducen, al igual que el artículo definido ha-, “el” y la conjunción wa-, “y”. Se utilizan sufijos para los pronombres, tanto en relación posesiva como acusativa. La misma palabra puede tener al mismo tiempo tanto un prefijo como un sufijo.

((5) Sustantivos. El hebreo no tiene género neutro; todo es masculino o femenino. Los objetos inanimados pueden ser masculinos o femeninos, según la formación o el carácter de la palabra. Por lo general, las ideas abstractas o las palabras que indican un grupo son femeninas. Los sustantivos derivan de raíces y se forman de varias maneras, modificando vocales o agregando prefijos o sufijos a la raíz. A diferencia del griego y de muchos idiomas occidentales, los sustantivos compuestos no son característicos del hebreo.





Príncipe de Paz Ministerios Bíblicos

(6) Adjetivos. El hebreo es deficiente en adjetivos. Lo que se traduce como “doble de corazón” (Sal. 12:2) en el hebreo original es un corazón y un corazón; “pesa grande y pesa chica” (Deut. 25:13) es en realidad una piedra y una piedra; la “descendencia real” (2 Rey. 11:1) es la simiente del reino.

(7) Verbos. Los verbos hebreos se forman de una raíz que generalmente consiste en tres letras (radicales). A partir de tales raíces se desarrollan formas verbales cambiando las vocales o agregando prefijos o sufijos. Las consonantes de la raíz proporcionan la columna semántica del idioma y dan una estabilidad de significado que no es característica de los idiomas occidentales. Las vocales son bastante flexibles, dando al hebreo una considerable elasticidad.





Príncipe de Paz Ministerios Bíblicos

Estilo. La dicción hebrea se caracteriza por una cualidad pintoresca.

(1)Vocabulario. La mayoría de las raíces hebreas expresaban originalmente una acción física o indicaban un objeto natural. El verbo decidir originalmente significaba “cortar”; ser verdad significaba “estar fijado con firmeza”; tener razón significaba “ser derecho”; ser honorable significaba “ser pesado”.

Las expresiones abstractas son extrañas al carácter hebreo; por ejemplo, el hebreo bíblico no tiene palabras específicas para teología, filosofía o religión. Los conceptos intelectuales o teológicos se expresan con palabras concretas.





Príncipe de Paz Ministerios Bíblicos

(2) Sintaxis. La sintaxis hebrea es relativamente sencilla. Se utilizan pocas conjunciones subordinantes (si, cuando, porque, etc.); habitualmente las oraciones se coordinan usando la palabra y. Por lo general, las traducciones de textos bíblicos al español intentan mostrar la conexión lógica entre las oraciones sucesivas, aunque no siempre sean claras.

En Génesis 1:2–3:1, todos menos tres de los cincuenta y seis versículos comienzan con “y”. Sin embargo, la versión Mundo Hispano traduce ese patrón con “entonces” (1:3), “pues” (1:27), “así” (2:1), “pero” (2:6) e “y” (2:22).





Príncipe de Paz Ministerios Bíblicos

(3) Poesía. La poesía hebrea usa una variedad de figuras retóricas. Algunas de ellas —como la asonancia, la aliteración y los acrósticos— solo pueden apreciarse en el hebreo original. Pero el paralelismo, la característica más importante de la poesía hebrea, es evidente aun en la traducción al español. Existen cuatro categorías básicas entre las muchas formas de paralelismo:

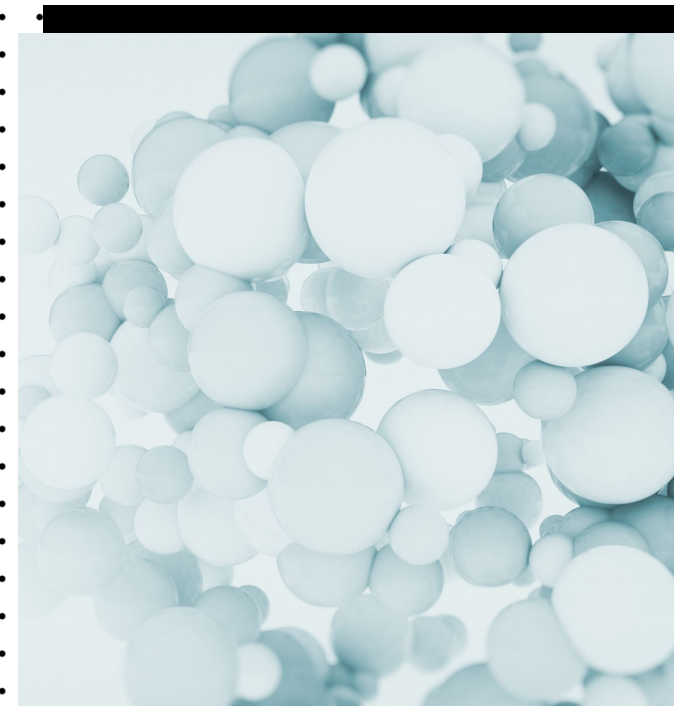
sinónimo, un estilo repetitivo en el cual líneas paralelas dicen lo mismo con diferentes palabras; antitético, un estilo contrastante en el cual se expresan pensamientos opuestos; constructivo, donde una línea paralela completa el pensamiento de la anterior; culminante, en el cual una línea paralela ascendente toma algo de la línea anterior y la repite. La literatura hebrea contiene una rica variedad de formas poéticas, entre ellas la lírica, la elegía y la oda.





Príncipe de Paz Ministerios Bíblicos

(4) Figuras de dicción. El hebreo abunda en figuras retóricas expresivas basadas en el carácter y el estilo de vida del pueblo hebreo. Aun ciertas expresiones raras influenciadas por el estilo hebreo, como “la niña de sus ojos” (Deut. 32:10; ver Sal. 17:8; Prov. 7:2; Zac. 2:8) y “la piel de mis dientes” (Job 19:20) son conocidas en la literatura en lengua española. Algunos de los modos de expresión hebreos más impactantes son difíciles de volcar al español, como “descubrir el oído” para significar “divulgar, revelar”. Otros son más familiares, como “duro de cerviz” por “terco, rebelde” o “inclinarse el oído” por “escuchar atentamente”.





Príncipe de Paz Ministerios Bíblicos

Herencia. El español y unas cuantas lenguas modernas más han sido enriquecidas por el hebreo.

(1) *Palabras.* El español contiene varias palabras tomadas del hebreo. Algunas han tenido una gran influencia, como “amén”, “aleluya” y “jubileo”. Se usan muchos nombres propios hebreos en los idiomas modernos para personas y lugares, como David, Jonatán/Juan, Miriam/María, Belén, Betel y Sion.

(2) *Expresiones.* Muchas expresiones hebreas comunes se han incorporado inconscientemente en figuras de dicción en español, como la “boca de la cueva” y la “faz de la tierra”. Algunas figuras, como “las uvas de la ira” y “al este del paraíso” se han usado como títulos de libros y películas.





Príncipe de Paz Ministerios Bíblicos

Arameo

El arameo es una lengua secundaria del Antiguo Testamento, que se encuentra en secciones de Daniel (2:4b–7:28) y Esdras (4:8–6:18; 7:12–26). Frases y expresiones arameas también aparecen en Génesis (31:47); Jeremías (10:11) y el Nuevo Testamento.

Uso en el Antiguo Testamento. Génesis 31:47 refleja el uso del hebreo y del arameo por dos personas coetáneas: Jacob, padre de los israelitas, se refirió a un “montón” de piedras conmemorativo o testigo con el término hebreo; mientras que su suegro Labán lo llamó por su contraparte aramea.





Príncipe de Paz Ministerios Bíblicos

Uso en el Nuevo Testamento. El concepto popular es que el arameo era la lengua común de Palestina durante la época de Jesús. Sin embargo, eso está lejos de estar confirmado y probablemente sea una simplificación exagerada de la situación lingüística de esa época. Los nombres que se utilizan en el Nuevo Testamento reflejan tanto el arameo (Bartolomé, Bernabé) el griego (Andrés, Felipe), el latín (Marcos) como el hebreo.

Sin duda el arameo se usó extensamente, al igual que el griego y el hebreo. Es probable que el latín se haya limitado a los círculos militares y gubernamentales. La tradición también refleja el hebreo misnaico, una especie de dialecto hebreo cotidiano utilizado en la época de Jesús. También se han descubierto documentos en hebreo misnaico entre los Rollos del Mar Muerto.





Príncipe de Paz Ministerios Bíblicos

Griego

La lengua griega es hermosa, rica y armoniosa como instrumento de comunicación. Es una herramienta apta tanto para el pensamiento vigoroso como para la devoción religiosa. Durante su período clásico, el griego fue el idioma de una de las civilizaciones más grandes del mundo. En ese período cultural, el lenguaje, la literatura y el arte florecieron más que la guerra. La mente griega estaba ocupada con los ideales de la belleza. La lengua griega destilaba arte en sus diálogos filosóficos, su poesía y sus discursos majestuosos.



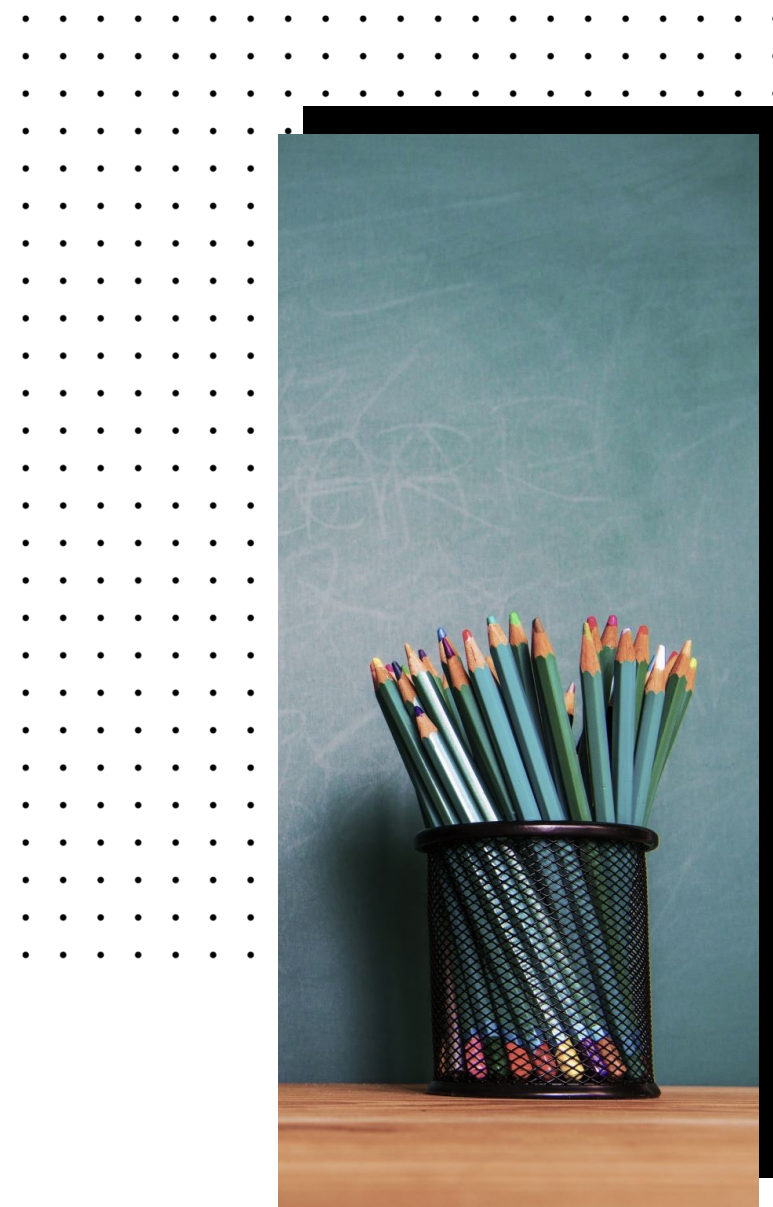


Príncipe de Paz Ministerios Bíblicos

Historia antigua. Aunque se desconocen los antecedentes del griego, los primeros indicios de lo que se podría llamar griego antiguo aparecen en documentos micénicos y minoicos. Contienen tres escrituras diferentes: jeroglíficos minoicos (la más temprana), lineal A y lineal B (la más tardía). La lineal B generalmente se considera “pregriego”.

La escritura silábica de la lineal B se encuentra en tablas de arcilla descubiertas en la Grecia continental (1400–1200 a. de J.C.).

La civilización y la escritura micénicas acabaron repentinamente con las invasiones dorias (1200 a. de J.C.). La escritura parece haber desaparecido por varios siglos. Más adelante, alrededor del siglo ocho a. de J.C., la escritura griega apareció en forma diferente, basada en un alfabeto presuntamente tomado de los fenicios, y luego adaptado a los sonidos griegos y la dirección de su escritura.





Príncipe de Paz Ministerios Bíblicos

El helenismo y el dialecto koiné.

Las conquistas de Alejandro Magno promovieron la extensión de la lengua y la cultura griegas. Los dialectos regionales fueron reemplazados en gran parte por el griego helenista o *koiné* (cotidiano). Ese idioma se conoce a través de miles de inscripciones que reflejan todos los aspectos de la vida diaria. El dialecto koiné agregó muchas expresiones vernáculas al griego ático, volviéndolo más cosmopolita. La simplificación de su gramática también se adaptaba mejor a una cultura internacional.



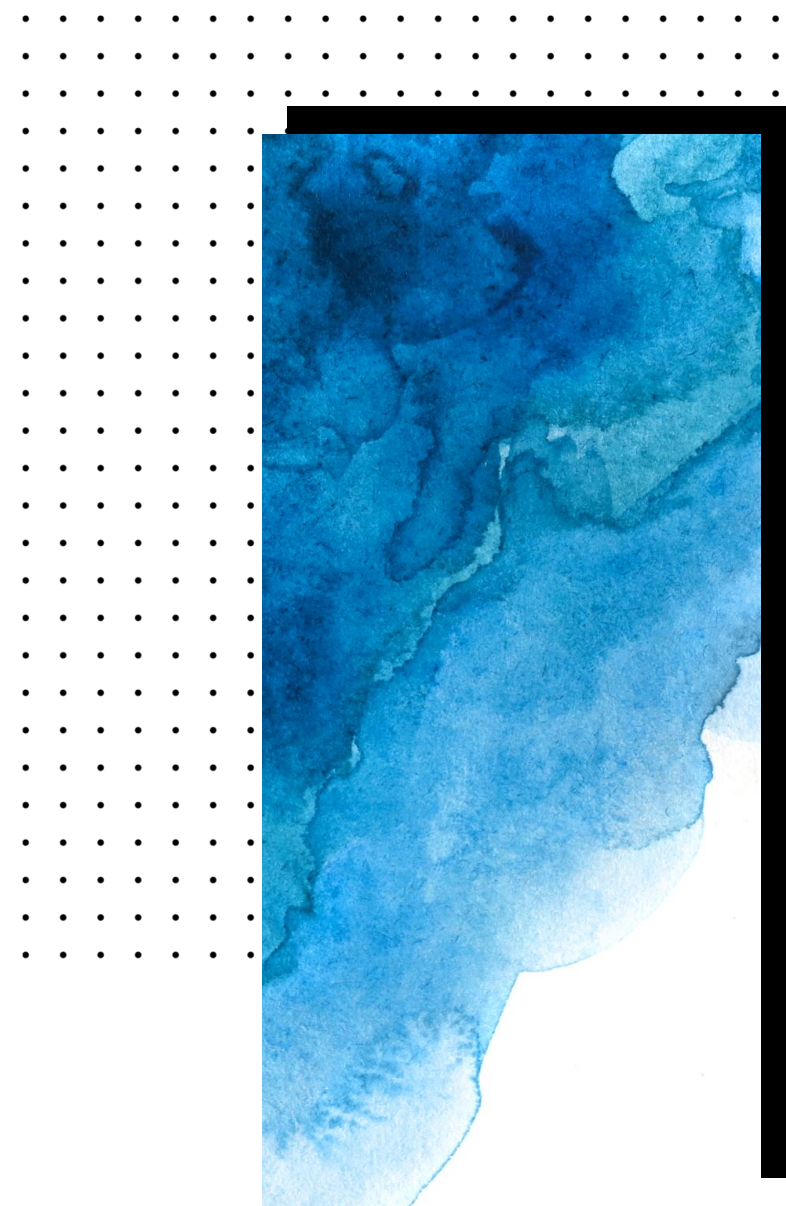


Príncipe de Paz Ministerios Bíblicos

La Septuaginta.

Durante los siglos inmediatamente anteriores a Cristo, el Mediterráneo oriental había estado pasando no solo por la helenización sino también por la semitización. Pueden observarse ambas influencias en la traducción griega del Antiguo Testamento.

La traducción de las Escrituras hebreas al griego fue un evento trascendental. Más adelante, la Septuaginta (la traducción más temprana al griego del Antiguo Testamento hebreo) tuvo una fuerte influencia en el pensamiento cristiano.



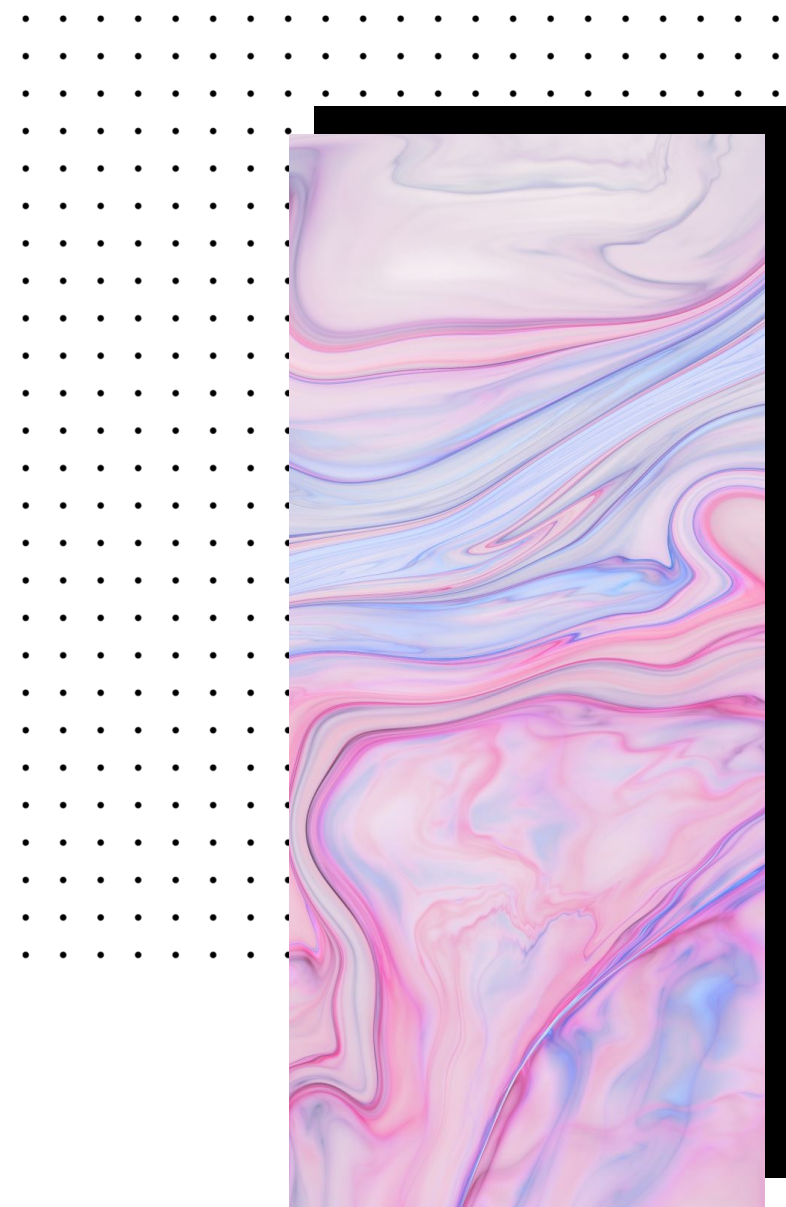


Príncipe de Paz Ministerios Bíblicos

El griego del Nuevo Testamento.

Aunque la mayoría de los autores del Nuevo Testamento eran judíos, escribieron en griego, el idioma universal de su época. Además, el apóstol Juan parece haber conocido algo de filosofía griega.

Juan usó “Palabra” (griego *logos*) para referirse a Cristo (Juan 1:1), así como varias otras expresiones abstractas; es posible que Juan haya sentido la influencia del centro egipcio de Alejandría, donde la filosofía griega y el conocimiento hebreo se habían combinado en una manera singular.





Príncipe de Paz Ministerios Bíblicos

La dignidad y la moderación del griego koiné utilizado por los escritores cristianos no eran tan artificiales y pedantes como algunos de los escritos clásicos, ni tan triviales y vulgares como a veces podía serlo el koiné hablado.

Las palabras griegas asumieron un significado más rico y más espiritual en el contexto de la Escritura, influenciadas por la sencillez y la rica intensidad del estilo semita. El Nuevo Testamento no se escribió en un lenguaje particular del “Espíritu Santo” (como creían algunos estudiosos medievales).





Príncipe de Paz Ministerios Bíblicos

Influencia semita.

Dado que el Nuevo Testamento combina lo directo del pensamiento hebreo con lo preciso de la expresión griega, con frecuencia la sutil delicadeza del griego interpreta los conceptos hebreos. La influencia semita es más fuerte en los Evangelios, Apocalipsis y Santiago. Lucas y Hebreos muestran un estilo más típicamente griego. Las epístolas combinan la sabiduría del hebreo con la filosofía dialéctica del griego. Los sermones mezclan el mensaje profético hebreo con la fuerza de la oratoria griega.

Además de citas directas y alusiones a la Septuaginta, se ha notado una influencia semita penetrante en el griego del Nuevo Testamento en muchas áreas. Por ejemplo, la sintaxis contiene muchos ejemplos del estilo semita.



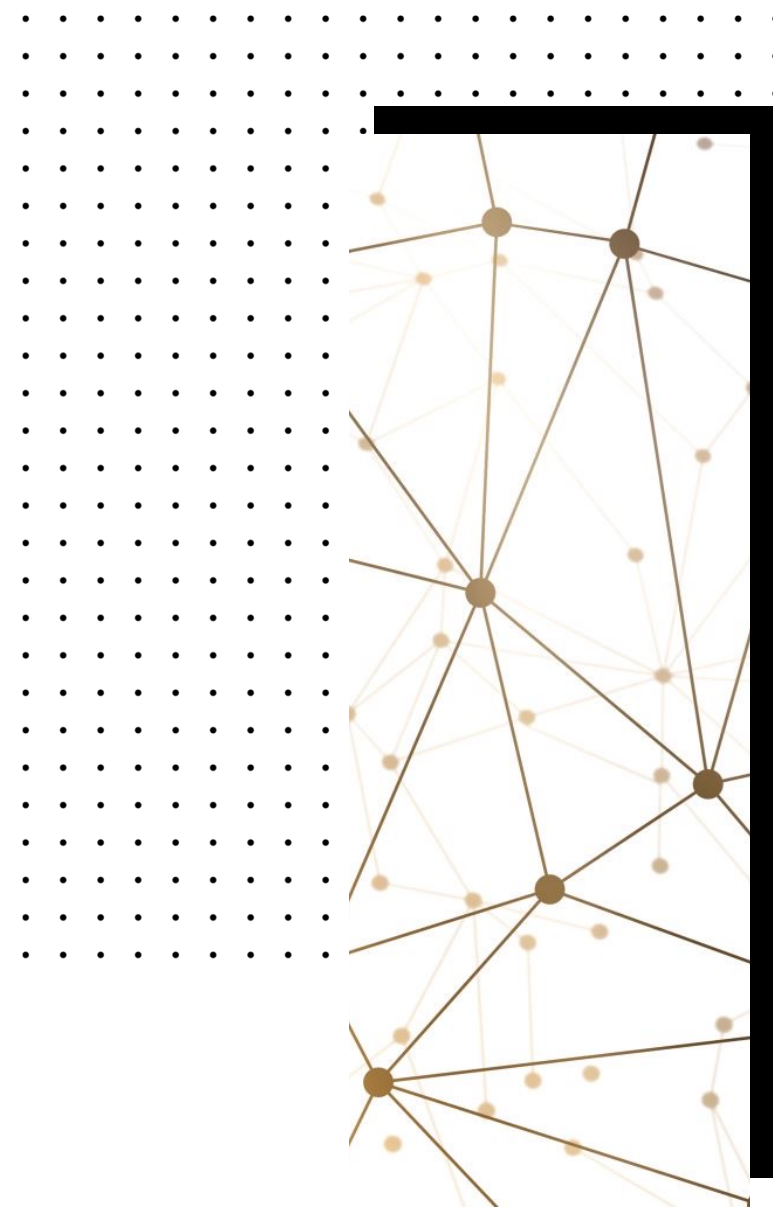


Príncipe de Paz Ministerios Bíblicos

Vocabulario.

El vocabulario del Nuevo Testamento griego es abundante y capaz de expresar exactamente el matiz de significado deseado por el autor. Por ejemplo, el Nuevo Testamento usa dos palabras diferentes para “amor” (para dos tipos de amor), dos palabras para “otro” (otro de lo mismo u otro de otro tipo) y varias palabras para diversos tipos de conocimiento.

Es significativo que algunas palabras se omitan, como *eros* (un tercer tipo de amor) y otras palabras que se empleaban comúnmente en la cultura helenista de ese tiempo.



ALFABETO GRIEGO

El siguiente cuadro muestra el nombre de la letra (en español y en griego), la transliteración al español (en cursiva), la letra escrita en mayúscula y en minúscula, y su pronunciación

Alfa	ἄλφα	<i>a</i>	A	α	a como <u>p</u> adre
Beta	βῆτα	<i>b</i>	B	β	b como <u>B</u> iblia
Gamma	γάμμα	<i>g</i>	Γ	γ	g como <u>g</u> ordo
Delta	δέλτα	<i>d</i>	Δ	δ	d como <u>d</u> ardo
Épsilon	ἐ Ψιλόν	<i>e</i>	E	ε	e como <u>m</u> eta
Dseta	ζῆτα	<i>z</i>	Z	ζ	ds como el zumbido de una abeja
Eta	ἥτα	<i>ē</i>	H	η	ei como <u>d</u> e <u>l</u> e <u>i</u> te
Theta	θῆτα	<i>th</i>	Θ	θ	d como <u>d</u> edo
Iota	ιώτα	<i>i</i>	I	ι	como <u>i</u> ntriga
Kappa	κάππα	<i>k</i>	K	κ	c como <u>c</u> asa
Lambda	λάμβδα	<i>l</i>	Λ	λ	l como <u>l</u> ey
Mi	μῦ	<i>m</i>	M	μ	m como <u>m</u> adre
Ni	νῦ	<i>n</i>	N	ν	n como <u>n</u> uevo
Xi	ξῖ	<i>x</i>	Ξ	ξ	x como <u>a</u> x <u>i</u> oma
Ómicron	ὀ μικρόν	<i>o</i>	O	ο	o como <u>n</u> oble
Pi	πί	<i>p</i>	Π	π	p como <u>p</u> adre
Ro	ῥῶ	<i>r</i>	P	ρ	r como <u>r</u> ama
Sigma	σίγμα	<i>s</i>	Σ	σ/ς	s como <u>s</u> angre
Tau	ταῦ	<i>t</i>	T	τ	t como <u>t</u> abla
Ípsilon	ὶ ψιλόν	<i>u/y</i>	Υ	υ	u como la <u>ü</u> alemana
Fi	Φῖ	<i>ph</i>	Φ	Φ	f como <u>f</u> amilia
Ji	χῖ	<i>ch</i>	X	χ	j como <u>j</u> irafa
Psi	Ψῖ	<i>ps</i>	Ψ	Ψ	ps como <u>l</u> ap <u>s</u> o
Omega	ὦ μέγα	<i>ō</i>	Ω	ω	ou como <u>d</u> iptongo ¹





Príncipe de Paz Ministerios Bíblicos

Gramática.

Al igual que en otros idiomas indoeuropeos, se afecta el significado de las palabras griegas agregando y cambiando algunos prefijos y sufijos (el proceso conocido como “inflexión”). Aunque su sistema de inflexión era sencillo en comparación con el griego clásico, el griego del Nuevo Testamento tenía más inflexión que muchos idiomas. Por lo tanto, el significado griego es mucho menos susceptible a la ambigüedad que el inglés, por ejemplo.

A diferencia del hebreo, el griego tiene un género neutro aparte del masculino y el femenino. Las numerosas y precisas preposiciones griegas son sutiles y tienen varios significados según el contexto. El griego del Nuevo Testamento solo usa alrededor de la mitad de las partículas que se usaban en el griego clásico.





Príncipe de Paz Ministerios Bíblicos

(1) Tiempo.

El tiempo verbal griego tiene que ver principalmente con el tipo de acción más que el momento de la acción. En griego hay tres tipos básicos de acción: durativo, expresado por el tiempo presente, imperfecto y (a veces) futuro; simple, expresado por el tiempo aoristo y (frecuentemente) futuro (aoristo se refiere a acción pasada sin completar); y completo, expresado por el tiempo perfecto (los resultados de la acción pasada continúan en el presente) y el tiempo pluscuamperfecto (los resultados se limitan al pasado).

Los tiempos griegos suelen ser difíciles de traducir a algunos idiomas, como el inglés; el momento de la acción, así como el significado básico de la raíz del verbo (p. ej., si lleva un objeto) deben combinarse sutilmente con el tipo de acción en una sola idea.





Príncipe de Paz Ministerios Bíblicos

(2) Modo.

El modo muestra la manera en que debe entenderse la acción del verbo. ¿Es real la acción? (Usar el modo indicativo.) ¿Exige alguien la acción? (Usar el modo imperativo). ¿Depende la acción de otras condiciones? (Usar el modo subjuntivo u optativo). ¿Es la acción básicamente una descripción de otro sustantivo? (Usar un participio).

¿Es la acción básicamente sustantiva? (Usar un infinitivo). En la gramática, un sustantivo es una palabra o un grupo de palabras que funcionan como nombre; los dos últimos ejemplos no son modos en el sentido estricto, pero los gramáticos los usan de esa manera. Los modos brindan a los escritores griegos una rica selección de expresión verbal.





Príncipe de Paz Ministerios Bíblicos

(3) Voz. La voz del verbo indica si la acción está dirigida hacia afuera (activo), hacia adentro (medio) o hacia el sujeto de la oración (pasivo).

(4) Persona. La persona del verbo indica quién actúa, ya sea yo (primera persona), tú (segunda persona) u otra persona (tercera persona).

(6) Número. El número del verbo indica si la acción la realiza una persona (singular) o más de una (plural).





Príncipe de Paz Ministerios Bíblicos

Estilo.

El griego del Nuevo Testamento utiliza una variedad de estilos en griego. Los Evangelios en particular muestran características semitas. Mateo usa un estilo menos pintoresco que Marcos y en algunos aspectos similar al estilo de Lucas, Hechos, Hebreos, Santiago y 1 Pedro. El estilo de Lucas difiere tanto del de Marcos como del de Mateo por su elegancia. El estilo más bien sencillo de Juan contiene muchos semitismos.

Se han observado diferencias de estilo entre las epístolas de Pablo. Las menos literarias y más directas en su forma de expresarse son las cartas a los Tesalonicenses. Las epístolas pastorales (1 y 2 Timoteo; Tito) tienen un estilo más cercano al koiné que mucha de la escritura del Nuevo Testamento; no son tan judías y no muestran tanta influencia de la Septuaginta como sus otras cartas.





Príncipe de Paz Ministerios Bíblicos

Conclusión

Para los cristianos, el mensaje impartido por la Biblia es sencillo y directo, pero capaz de interactuar con las personas en las circunstancias culturales más complejas. Aunque cada idioma humano tiene sus limitaciones, los idiomas bíblicos han resultado ser vehículos notablemente adecuados para transmitir el mensaje de Dios con todo su poder y riqueza.

